
REVISED CONSOLIDATED FORMAT FOR REPORTING ALLEGED INADEQUACIES OF PORT
RECEPTION FACILITIES¹

*ПРЕРАЗГЛЕДАНА КОНСОЛИДИРАНА ФОРМА ЗА УВЕДОМЯВАНЕ ЗА НЕСЪОТВЕТСТВИЯ НА
ПРИСТАНИЩНИ ПРИЕМНИ СЪОРЪЖЕНИЯ*

The Master of a ship having encountered difficulties in discharging waste to reception facilities should forward the information below, together with any supporting documentation, to the Administration of the flag State and, if possible, to the competent Authorities in the port State. The flag State shall notify the IMO and the port State of the occurrence. The port State should consider the report and respond appropriately informing IMO and the reporting flag State of the outcome of its investigation.

Капитанът на кораб, който е срещнал трудности при предаване на отпадъци в пристанищните приемни съоръжения, трябва да предостави информацията, упомената по-долу, заедно с всяка друга придружаваща документация на администрацията на държавата на знамето или по-добре – на компетентните пристанищни власти в съответното пристанище. Държавата на знамето трябва да уведоми ИМО и държавата на пристанището за случая. Пристанищните власти трябва да вземат под внимание уведомлението и да предприемат необходимите действия, като информират ИМО и държавата на знамето за резултатите от своето разследване.

1. SHIP'S PARTICULARS

ДАННИ ЗА КОРАБА

1.1. Name of ship: _____

Име на кораба:

1.2. Owner or operator: _____

¹ This format was approved by the fifty-third session of the Marine Environment Protection Committee in July 2005. Тази форма е одобрена на петдесет и третата сесия на Комитета по опазване на морската среда през юли 2005 г.

Корабопритежател:

1.3. Distinctive number or letters:

Отличителен номер или букви:

1.4. IMO Number²:

ИМО номер:

1.5. Gross tonnage:

Бруто тонаж:

1.6. Port of registry:

Пристанище на регистрация:

1.7. Flag State³:

Държава на знамето

1.8. Type of ship:

Тип на кораба:

☐ Oil tanker

Нефтен танкер

☐ Chemical tanker

Химикаловоз

☐ Bulk carrier

За насипни товари

☐ Other cargo ship

Друг товарен

☐ Passenger ship

Пътнически

☐ Other (specify)

Друг (да се уточни)

2. PORT PARTICULARS

ДАННИ ЗА ПРИСТАНИЩЕТО

2.1. Country:

Държава:

2.2. Name of Port or area:

Име на пристанището или района:

2.3. Location/terminal name:

(e.g. berth/terminal/jetty)

Местонахождение/име на терминала:

(т.е. корабно място/терминал/пирс)

2.4. Name of company operating the reception facility (if applicable):

Име на компанията, оперираща пристанищното приемно съоръжение (ако е известно):

2.5. Type of port operation:

Вид на пристанището с оглед целта на посещението:

☐ Unloading port

Пристанище на разтоварване

☐ Loading port

Пристанище на натоварване

☐ Shipyard

Корабостроителница

☐ Other (specify)

Друго (да се уточни)

2.6. Date of arrival:

Дата на пристигане:

___/___/___

(dd/mm/yyyy)

(ден/месец/година)

2.7. Date of occurrence:

Дата на събитието:

___/___/___

(dd/mm/yyyy)

(ден/месец/година)

2.6. Date of departure:

Дата на отплаване:

___/___/___

(dd/mm/yyyy)

(ден/месец/година)

3. INADEQUACY OF FACILITIES

НЕСЪОТВЕТСТВИЯ НА СЪОРЪЖЕНИЯТА

3.1. Type and amount of waste for which the port reception facility was inadequate and nature of problems encountered

Вид и количество на отпадъците, за които пристанищните приемни съоръжения не са били подходящи, и естество на възникналите проблеми

2

In accordance with the IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by Assembly resolution A.600(15).

В съответствие със системата за ИМО идентификационен номер на корабите, приета с Резолюция А.600(15) на Асамблеята на Международната морска организация.

3

The name of the State whose flag the ship is entitled to fly.

Името на държавата, под чието знаме плава корабът.

Type of waste Вид отпадък	Amount for discharge (m³) Количество за предаване (м³)	Amount <u>not</u> accepted (m³) Количество, което не е прието (м³)	Problems encountered Възникнали проблеми Indicate the problems encountered by using one or more of the following code letters, as appropriate. Обозначете възникналите проблеми, като използвате един или повече от посочените по-долу буквени кодове. A No facility available А Няма налични съоръжения B Undue delay Б Необосновано забавяне на кораба C Use of facility technically not possible В Съоръжението не може да бъде използвано по технически причини D Inconvenient location Г Неподходящо местоположение на съоръжението E Vessel had to shift berth involving delay/cost Д Корабът е принуден да се премества по кея, което води до допълнителни разходи F Unreasonable charges for use of facilities Е Необосновани разходи за използване на съоръженията G Other (please specify in paragraph 3.2) Ж Други (моля, уточнете в параграф 3.2)
MARPOL Annex I-related МАРПОЛ Анекс I Type of oily waste: Вид отпадъци от нефтопродукти:			
Oily bilge water Замърсени с нефтопродукти сапунни води			
Oily residues (sludge) Остатъци от нефтопродукти (слядж)			
Oily tank washings (slops) Замърсени миялни води			
Dirty ballast water Замърсени баластни води			
Scale and sludge from tank cleaning Накипи и остатъци (слядж) от почистването на танковете			
Other (please specify) Други (моля, уточнете)			

MARPOL Annex II-related МАРПОЛ Анекс II Category of NLS ⁴ residue/water mixture for discharge to facility from tank washings: <i>Подлежащи на предаване остатъци/води от миенето на танковете, примесени с вредни течни вещества:</i>			
Category X substance <i>Вещества от категория X</i>			
Category Y substance <i>Вещества от категория Y</i>			
Category Z substance <i>Вещества от категория Z</i>			
MARPOL Annex IV-related МАРПОЛ Анекс IV Sewage <i>Отпадъчни води</i>			
MARPOL Annex V-related МАРПОЛ Анекс V Type of garbage: <i>Вид на отпадъците:</i>			
A. Plastics <i>А. Пластмаси</i>			
B. Food wastes <i>Б. Хранителни остатъци</i>			
C. Domestic wastes (e.g. paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.) <i>В. Битови отпадъци (т.е. хартиени изделия, парцали, стъкло, метал, бутилки, порцелан и др.)</i>			
D. Cooking oil <i>Г. Мазнина за готвене</i>			
E. Incinerator ashes <i>Д. Пепел от инсинератори</i>			
F. Operational wastes <i>Е. Експлоатационни отпадъци</i>			
G. Cargo residues <i>Ж. Остатъци от корабни товари</i>			
H. Animal carcass(es) <i>З. Животински труп(ове)</i>			
I. Fishing gear <i>И. Риболовни принадлежности</i>			
MARPOL Annex VI-related МАРПОЛ Анекс VI			

⁴ Indicate, in paragraph 3.2, the proper shipping name of the NLS involved and whether the substance is designated as „solidifying“ or „high viscosity“ as per MARPOL Annex II, regulation 1, paragraphs 15.1 and 17.1 respectively.
В параграф 3.2 посочете правилното име на вредните течни вещества и дали те са обозначени като „отвърдяващи се“ или „с висок вискозитет“ съгласно МАРПОЛ 73/78, Анекс II, правило 1, съответно параграфи 15.1 и 17.1.

Ozone-depleting substances and equipment containing such substances <i>Вещества, разрушаващи озоновия слой, и оборудване, съдържащо такива вещества</i>			
Exhaust gas-cleaning residues <i>Остатъци от почистването на тръбите за отработени газове</i>			

3.2. Additional information with regard to the problems identified in the above table.
Допълнителна информация, имаща отношение към проблемите, посочени в горната таблица.

3.3. Did you discuss these problems or report them to the port reception facility?
*Информирахте ли собственика на приемното съоръжение за тези проблеми?
Обсъдихте ли ги с него?*

☐ Yes
Да

☐ No
Не

If Yes, with whom (please specify)
Ако отговорът е „Да“, моля, посочете с кого.

If Yes, what was the response of the port reception facility to your concerns?
Ако отговорът е „Да“, моля, посочете какъв беше отговорът на собственика на пристанищното приемно съоръжение.

3.4. Did you give prior notification (in accordance with relevant port requirements) about the vessel's requirements for reception facilities?
Представили ли сте предварително уведомление (по установения в пристанището ред) относно нуждите на кораба от пристанищни приемни съоръжения?

☐ Yes
Да

☐ No
Не

☐ No applicable
Не е приложимо

If Yes, did you receive confirmation on the availability of reception facilities on arrival?
Ако отговорът е „Да“, моля, посочете получихте ли потвърждение за осигуряване на приемни съоръжения при пристигане на кораба?

☐ Yes
Да

☐ No
Не

4. ADDITIONAL REMARKS/COMMENTS
ДОПЪЛНИТЕЛНИ БЕЛЕЖКИ/КОМЕНТАРИ

Master's signature
Подпис на капитана

Date: __/__/____ (dd/mm/yyyy)
Дата: (ден/месец/година)